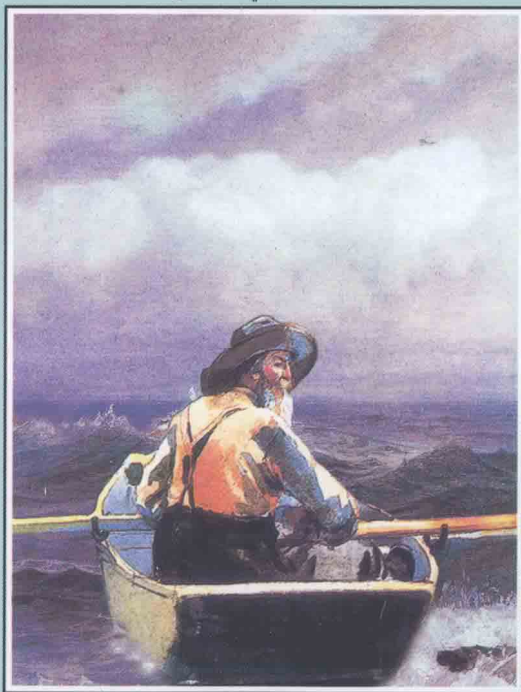


● شەتەلدىك اىگىلى ادهبى تۋىندىلارنان تاغدا مالدار ●

شال مىن تەكشۈر

خەمىنگۋەي (اق ش)



شىنجاڭ اسەمونەر - فوتوسۋرەت باسپاسى

شەتەلدىڭ ايگىلى ادەبىي تۋىندىلارنىڭ
تاڭدامالىرى

شال مەن تەڭىز

خەمىنگۋەي (امېرىكان)

شىنجاڭ اسەمونەر - فوتوسۋرەت باسپاسى

بۇل كىتاب جۇڭگو جاسوسچىرىمىدە رىياسەتچىلىك 2000 - يىلى جەلتوقمان ئېرىنىشى رىياسەتچىلىك بىرلىشىش رىياسەتچىلىك مەيلى ئۆزلىرىنى بىرلىشىش.

جاۋابىنى رەداكتور: قاھار ئىسلامجان

مۇقاپاسىن جوبالاعان: ازات بولات ۇلى
ەر جان تىلەۋ ۇلى

جاۋابىنى كوررەكتور: گۈلى
قاھار ئىسلامجان ۇلى

شەتەللىك ايگىلى ادەبىي ئۆيىدىن ئان ئاڭدامالار

شال مەن تەڭىز

شىنجاڭ ئىسەمىنەر - فوتو سۈرەت رىياسەتچىلىك بىرلىشىش

شىنجاڭ شىنخۇا كىتاب دۈكەنى تاراتتى

شىنجاڭ شىنخۇا رىياسەتچىلىك بىرلىشىش بىرلىشىش

شىنجاڭ شىنخۇا رىياسەتچىلىك بىرلىشىش بىرلىشىش

2009 - يىلى تامىز، 1 - رىياسەتچىلىك 2009 - يىلى تامىز، 1 - رىياسەتچىلىك

فورماتى: 787×970 1/32 رىياسەتچىلىك: 3.75

ISBN978-7-5469-0024-7

باغلىق: 7.50 يۋان

本书根据中国少年儿童出版社 2000 年 12 月第 1 版第 1 次印刷版本翻译出版。

责任编辑:卡哈尔·伊斯拉木江

责任校对:古丽

阿扎提·巴拉提
美术编辑:叶尔江·铁流

审 定:卡哈尔·伊斯拉木江

世界经典文学作品赏析

老人与海 (哈萨克文)

阿斯力汗 译

新疆美术摄影出版社出版

新疆新华书店发行

新疆新华印刷厂制版

新疆新博文印刷有限公司印刷

2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

开本: 787×970 毫米 1/32 印张: 3.75

ISBN 978-7-5469-0024-7

定价: 7.50 元

رەداكسىيادان

ەرتەدەگى ۇلاعاتتى ادامدار : ادام بالاسى ومىرىندە ءجۇز مىڭ شاقىرىمداپ جول ءجۇرىپ ، ون مىڭ دانالاپ كىتاپ وقۇ كەرەك دەگەندى اۋىز جاپپاي دارىپتەپ كەلگەن ەكەن . بۇل نەنى ۇعىندىرادى ؟ بىزشە بۇل ادامداردىڭ ۇزاق سالقار ءومىر ساپارىندا تار جول ، تايىق كەشۋلەر كەشە ءجۇرىپ ، نە ءبىر قىندىقتى باستان كەشۋىن ، بىر-لىمىدىك قابىلەتنى ءوسىرۋ جولىندا كوپتەپ كىتاپ وقۇن مەڭزەسە كەرەك .

قازىرگى مىناۋ دامىعان قوعامدا ءجۇز مىڭ شاقىرىم-داپ جول ءجۇرۋ وتە وڭاي شارۋاغا اينالدى . ويتكەنى ، قاتتىق قاي - قاي جاعىنان دا قولايلى بولدى . ەل ءشەن ارالاعاندى بىلاي قويغاندا ، شەتەلدەرگە شىعۇدا كۈندەلىك قالمىتى ءستىڭ بىرىنە اينالدى .

ال ءبىر ادامنىڭ ومىرىندە ون مىڭداپ كىتاپ وقۇ مۇمكىن بە ؟ مۇمكىن دەگەن كۈننىڭ وزىندە دە بۇل وڭايغا سوعاتىن شارۋا مەس . ءبىز قانشاما كۈش ۇزدىكتىرىپ كوپ كىتاپ وقىساق تا ، كۈن سايىن بىيىكتەپ وتىرعان «كىتاپ تاۋىنىڭ» ءبىر قوينىۋىن دا ءومىرى ارالاپ بىتىرە

المايمىز ؛ كۈن سايىن تەرەڭدەپ وتىرعان «كىتاپ تەڭمىز»
نىڭ «ارغى تەرەڭ شۇڭەتنە دە »بىر ءومىر بويلاي الماي-
مىز . ويتكەنى ، ءار كۈنى دەرىلىك قىرۋار كىتاپ باسپادان
شىعادى ، سونىمەن «كىتاپ تاۋى» بىيىكتەپ ، «كىتاپ تە-
ڭمىزى» تەرەڭدەي بەرەدى . كىتاپ اتاۋلىنىڭ ءبارىن وقى-
عاندى قويىپ ، بارشا كىتاپنىڭ تاقىرىبىن وقىپ ءىتىرۋ-
دىڭ وزىنە دە ءبىر ادامنىڭ قۇمىرى جەتپەيدى . ەندەشە ،
بالتانىڭ سابىنداي قىسقا عۇمىردا كورىنگەن كىتاپنىڭ
ءبارىن وقى بەرمەي ، سونىڭ شىندەگى تاڭداۋلى ءارى
باعالى كىتاپتى قالاي تاڭداپ ، سۈرىپتاپ وقۇ كەرەك دە-
گەن ماسەلەگە ءبىزدىڭ بەرەر جاۋابىمىز مىناۋ : بىرىنشە-
دەن ، كىتاپتى قاچەتكە قاراي تاڭداپ وقىرلىق بىلىمگە
كەنەلۋ كەرەك . وسى نەگىزدە كىتاپتى سۈرىپتاپ ءارى
كوپتەپ وقۇعا قول جەتكىزۋ ءتىس . ەكىنشىدەن ، وقىعان
سول كىتاپتان ءوزىنىڭ ءومىر امالياتىنا ۇيلەسەتىن ءنار
الا ءىلۋ ءارى ونى قولدانا ءىلۋ كەرەك .

از ۋاقىتتا كوپ كىتاپ وقۇداي وسى ماقساتقا جەتۋ
ءۇشىن ءبىز «شەتەلدىڭ ايگىلى ادەبىي تۈنىدىلارىنان تاڭدا-
مالىلاردان» 40 روماندى بىرىكتەپ ءارى ونى ئىشامداپ
سىزدەرگە اۋدارما نەگىزىندە ۇسىنىپ وتىرمىز . مۇندا ءار
كىتاپ اۋتوردىڭ قىسقاشا تارىخىنان ، ءتول شىعارمانىڭ
قىسقارتىلعان نۇسقاسىنان ، سونداي - اق شىعارماعا (ءتۈپ

نۇسقاغا) تالداۋدان قۇرام تاپقان ، ونىڭ كەيىبىرى كلاسسىك
ۈزىدىك شىعارما دا ، كەيىبىرى دارا ەرەكشەلىككە يە ايگىلى
تۇنىدى . ال كەيىبىرى سول اۆتوردىڭ شىعارمالارى شىندە -
گى سۇبەلى دە ۋاكىلدىك سىپاتتى تۇنىدى .

سز مەيلى قاي بىرىن وقماڭىز ، دۇنيەگە ايگىلى
جازۋشى ومىرىمەن ، شىعارماسىنىڭ جالپى تارىخى ارتقى
كورىنىسىمەن ، سونداي - اق شىعارمانىڭ وزىمەن تانىسا -
سىز ، سول ارقىلى كوز اياڭىزدى كەڭىتىپ ، ادەبى ورە -
ڭىزدى ءوسىرىپ ، بىلىمدىك جاقتان تىڭ بەلەسكە كوتەرد -
لەسىز دە ، بىرىن وقىپ بولعان شامادا ءوزىڭىزدى اۋەلگە -
دەن وزگەشە بىر ادامعا اينالغانداي سەزىمگە كەنەلەسىز .
بىز وسى جۇيەلى كىتاپتاردى شىعارۋدا ونىڭ اۋەلگى
مازمۇن ەرەكشەلىگىنەن اۋا جايىلماۋدى ، ءتۇپ نۇسقاسى -
نىڭ تولىق مازمۇنىن ساقىتاۋدى ءارى ونىڭ اۋەلگى كور -
كەمدىك قۇنىن جويىماۋدى نەگىز ەتتىك . وسى جولدا ەلد -
مىزدەگى ايگىلى مامانداردى ۇسىنىس ەتىپ ، بەينە يىنەمەن
قۇدىق قازانداي كىتاپتى بارىنشا نىشامداپ ، وعان ادەبى
مازمۇن جانە كوركەمدىك باعىشتاۋعا بارىنشا كۇش سال -
دىق . وسى بىر ماشاحاتتى شارۋانى اداقتاۋعا كوپ ۋاقىت
ءارى قاجىر - قايرات جۇمىسادىق . وسى ورايدا بىز ەسەلى
ەڭبەك سىڭىرگەن سول مامان - وقىمىستىلارعا شىن
جۇرەكتەن العىس ايتامىز .

هگەر وسى كىتاپتارىمىز وقىرماندارىمىزغا ازدا بولسا
ءبىلىم ، ءومىر كۈندەرىنە وزىندىك كورىك ، ءمان باغىش-
تاي السا ، توبەمىز كوككە جەتتى ، كوزدەگەن كومبەگە
بركىلىسىمىز بىلىندىك دەر ەدىك . مۇنىڭ تورەلىگى ، ارىنە ،
وزدەرىڭىزدە .

اۆتۈر تۋرالى

— ەرنەست ھەمىنگۋەي (1899 ~ 1961) —
امەرىكانىڭ اىگىلى جازۇشىسى ، دارىگەر سەمياسىندا تۇ-
عان . ول «ئىزدىلىك داۋىردە» اتتى تۇغۇش ەڭبەگىن
1925 - جىلى جاريالادى . «كۈن دە شىعادى» رومانىن
1926 - جىلى جازدى . ونىڭ ەسىمىن الەمگە كەڭىنەن
تانتقان «قوش بول ، قارۋىم !» رومانى بولدى .
ول 30 - جىلدارى «بۇقا ءۇيىزى» ، «فرانىسىس ماكوم-
بەردىك قىسقا باقىتى» ، «كىلىمانداروننىڭ قارى» ت .
ب . تۇنىدىلارىن جاريالادى . اقش يىلەۋشى توپتارىن اشكە-
رەلەيتىن «بار مەن جوق» رومانىن جازدى . يىپان ءداۋد-
رى ونىڭ تۆەرچەستۋوسىنىڭ ورلەۋ كەزەڭى بولدى . ونىڭ
بۇل تۇستا كوپتەگەن وچەرىكتەرى ، «بەسىنىشى كولوننا»
پەساسى ، «قوڭىراۋ كىمگە سوعىلدى» رومانى ، ت . ب .
جارقى كوردى . 2 - دۇنيە جۇزىلىك سوعىستان كەيىن
ءىراز جىل تۇنىدىسى توقىراۋعا ۇشىرادى . «شال مەن
تەڭىز» اتتى پوۋەستى ونى قايتادان داڭق تۇعىرىنا كوتەر-
دى ، دۇنيە جۇزىلىك نوبەل سىلىعىنىڭ يەگەرى اتاندى .
1941 - جىلى جۇڭگوغا كەلدى ، ەلىمىزدىڭ جاپون

شاپقنشىلارنا قارسى سوعسى تۋرالى حابارلار جازىپ ،
ەلىمىز حالقىنىڭ ادبەتتى كۈرەسنە ءسۈيىنىش ەبىلدىر-
دى .

1952 - جىلى جاريالاغان «شال مەن تەڭىز» اتتى
وسى شعارماسى ارقىلى ول ادەبىي جاسامپازدىقتىڭ زاڭعا-
رنا كوتەرىلدى . سول جىلى وسى پوۋەستى ءۇشىن امەريە-
كاننىڭ پرىزى سىلىعن ، ەكى جىلدىن سولڭ نوبەل ادەبىي
سىلىعن الدى . ەمىنگۋەي 1961 - جىلدىڭ 2 - شىلدە-
سىندە قايتىس بولدى .

«شال مەن تەڭىز» ونىڭ كوزى تىرىسىندە جاريالاغان
اقتىق ءارى ەڭ تاتىمدى تۋىندىسى . بۇل پوۋەستە جاي عانا
اڭگىمە شەرتىلىپ ، ءبىر عانا كەيىپكەر وبرازى جاسالادى .
وسى كەيىپكەر 30 - جىلدارى ەمىنگۋەي جاساعان «قاي-
سار جاندار» وبرازىنىڭ كوركەيۋى جانە قايسارلىقتىڭ ونە-
گەسى رەتىندە كورىنەدى دە ، ادامنىڭ ساتسىزدىككە مويد-
ماۋى ، ”ادام جەڭىلىس ءۇشىن عانا جارالمايدى ، ونى
قۇرتىپ جەبەرۋ مۇمكىن ، ءبىراق ، جەڭىۋ مۇمكىن
ەمەس“ دەيتىن وي ۋاعىزدالىپ ، اۋەلگى تۋىندىلارنان اڭ-
عارىلمايتىن قاستەرلى سارىن تانىلادى .

شال مەن تەڭىز

ول — ۋىر قۇلازىغان شال ، ۋىيىستىڭ جىلى اعد-
سىندا كىشكەنتاي قايقىپەن بالق اۋلايدى ، سەكسەن ۋورت
كۈن بويى بىردە - ۋىر بالق اۋلاي العان جوق . ونىمەن
ىلەسىپ جۇرگەن ۋىر بالا بار بولاتىن . ۋنەمى قۇر قول
قايتا بەرگەن سوڭ ، اكە - شەشەسى بالاسىنا : شالدى
قىرسىق اتقان بولۇ كەرەك ، تەڭىزگە باسقا قايقىپەن شىق
دەپ اقبل بەرگەن . ول قايقى العاشقى ايتادا - اق ۋۇش
بىردەي بالق اۋلادى . شالدىڭ كۈن سايىن بوس قايقىپەن
قايتا وراىپ جۇرگەننى كورگەن بالا شتەي كۋىنىپ ،
جاعادان كەلىپ كارىيانىڭ جىنالعان قارماق باۋلارىن نەمەسە
قارماي مەن سەرەلەرىن جانە ماچتاغا كەرۋىلى جەلكەننى
تۋسىرەتىن . ۋن دورباسىمەن جامالعان سول جەلكەن جىد-
نالعاندا ماڭگىلىك جەڭىلىستى بىلدىرەتىن جالاۋ سىپەتتى
ەدى .

ترتتيعان ، جۇدەڭباس شالدىڭ جەلكەسىندە ساي -
ساي اجىمدارى بار بولاتىن . ارقانىمەن ۋنەمى ۋداۋ بالق-
تاردى سۋرەيتىمىن بولعاندىقتان ، ونىڭ قولدارىنا

تەرەڭ - تەرەڭ تىرىقتار تۈسكەن . تەڭىز سۆنىداي كوك -
بەڭبەك ، جاپىناقى ، جىيىندى بولغىسى كەلمەيتىن ، قوس
جانارىنان باسقا ونىڭ ءون بويىنان تۈگەلدەي بايرىغىلىق
بايقالاتىن .

— سانتياگو ، — دەدى بالا ەكەۋى قايتىق تۇرعان
جەردەن جاعاما قاراي شىيىپ كەلە جاتقاندا ، — مەن تاغى
دا تەڭىزگە وزىڭىزبەن بىرگە شىعا الاتىن بولىدىم . ءبىز -
دىڭ ۋىدەگىلەردىڭ قولىنا بولماشى تىيىن - تەبەن
قۇرالدى .

— جوق ، — دەدى كاريا ، — سەن ءبىر سالىمدى
قايتىققا كەز بولپىسىڭ ، سولارمەن بىرگە بولا بەر .
— سەكسەن جەتى كۈن دەگەندە دە ءبىر بالىق ۇستاي
الماعانىڭىز ، سوڭىنان ءۇش اپتا بويى كۈن سايىن ءبىر
ءداۋ بالىق ۇستاپ وتىرعانىمىز جادىڭ -
سىزدا شىعار - اۋ ؟

— ەسىمدە ، — دەدى كاريا ، — ماعان سەنىمىڭ
بولماعاندىعىڭنان اۋلاق كەتكەن جوقسىڭ .
— مەنى اكەم كەتتىردى عوي . بالاسى بولعان سولڭ
ءتىلىن الماۋىما بولمادى .

— بىلەمىن ، — دەدى كاريا . ونىڭ وڭدى عوي .
— ول ونشا سەنىم ارتا قويغان جوق .
— سولاي ، — دەدى شال ، — دەگەنمەن بىزدە سەنىم

بار . وسىلاي عوي .

— دۇرس ، — دەدى بالا . — سىزگە ەبىر ستاكان
سىرا اپەرەيىن ، سونان سولڭ بالق اۋلايتىن جابدىقتارمىز .
دى ۋىگە الپ كەتەتىن بولايىق .

— نەگە بولماسقا ، — دەدى كاريا ، — بالقشنىڭ
ەبارى ەبىر وتباسىنداىلار عوي .

ولار اسحانانىڭ ساپالىعىنا ورنالاستى ، ەبىرقىدىرۋ
بالقىشلار كارىانى قىلجاق قىلدى ، كاريا ونى كوڭلىنى
الغان جوق .

— سانتياگو ، — دەدى بالا .

— اۋ ، — دەدى كاريا . ول ستاكانىن قوللىنا الغان
كۈيى بايىعى زامانىداى جاعدايلاردى ويىلاپ وتىرعان
ەدى .

— ەرتەڭگى قاچەتىڭىزگە بولا ازىراق سارتىن بالقىن
اكەلەيىن بە ؟

— جوق ، قاينىق ەستەن ەدارمەنىم بار ، اۋمدى الگى
روگىلىو جايادى .

— ەسىزدىڭ كەرەڭگىزگە جاراعىم — اق كەپ تۇر .
— سىرا الپ بەردىڭ ، — دەدى كاريا . — ادام
بولعانىڭ وسى .

— مەنى قاينىقپەن العاش الپ شىققانىڭىزدا قانشا
جاستا ەدىم ؟

— بەس جاستا ەدىڭ . سول كۈنى تايشا تۇلاغان ەبىر
 بالىقتى قايققا سۇيرەپ شىعارغانىمدا ، ول قايقىتى قىرا-
 تارداي الەك سالعان ، سەن دە جازىم بولا جازداغانىڭ .
 سول ەسڭدە مە ؟

— بالىق قۇيرىمەن سارتىلداتىپ ۇرعاندا ، وتىرى
 تاقىتايشا سىنىپ كەتكەن . ەسىز تاغى ونى دۇرسىلدەتە سو-
 يىلداغانىڭىزداعى داۋىستى - اي . مەنى شۇماقتاۋلى ، شىل-
 قىعان ، قارماق باۋى جاتقان ، قايقىتنىڭ باس جاعىنا قاراي
 قاقپالاپ جىبەرگەنىڭىز ەسىمدە ، كەمە تىنىمسىز تەڭسە-
 لىپ تۇر ، ەسىز دوڭبەك كەسكەندەي ، بالىقتى سويىلداغان-
 داعى دۇرسىلدەگەن داۋىس قۇلاعىمدا تۇر ، مەنىڭ ەون
 بويىمدا كۈلىمى قان ەيسى مۇڭكىگەنى دە جادىمدا .

— سونىڭ ەبارى راس ەسڭدە مە ، الدە وتكەن ەبىر
 جولى مەنەن ەستىدىڭ بە ؟

— تەڭىزگە ەۋ باستا شىققانىمىزدان بەرگى
 كورگەن - بىلگەندەرىم بەس قولدىڭ سالاسىنداي ەسىمدە
 تۇر .

كاريا سىتىق - سۇنقتى كوپ كورگەن ەارى بولاتتى
 كوزدەرىمەن بالاغا مەيىرلەنە قاراپ قويدى .

— ەگەر مەنىڭ ەموندىباسىم بولساڭ نارتاۋەكەل دەپ
 ەرتىپ كەتە بەرەر ەدىم ، — دەدى ول ، — ەوز اكە -
 شەشەڭ بار ەارى بارغان قايعىڭنىڭ جولى بولپ تۇر ،

مىنا تەڭىز اعىنىنىڭ جايىنە قاراعاندا ەرتەڭگى كۈن جاقسى بولاتىن كۆرىنەدى .

— قايدا بارماقسىز ؟

— قيانغا تارتىپ ، جەل وڭىنان شىققاندا نىمەن ورالامىن . جەرگە جارلىق تۈسپەي جولغا شىعا . مىن .

ولار بالىق اۋلايتىن كەرەك - جاراقاتاردى قايتقان ءتۈسىردى ، كاريا ماچتانى يىغىنا كوتەرىپ الدى . بالا شىد . نە شىمر ەسىلگەن ، قوڭىر ءتۈستى قارماق باۋى جانە قارماق ، ساپتى سەرە سالىنعان اعاش ساندىقتى كوتەرىپ الدى . شىرعا سالىنعان قوبدى قايتىق ارتىنداعى كەمەرگە قويىلعان ، وندا تاغى الگى كەمەرگە سۈيرەپ شىعارىلعان ءداۋ بالىقتى ۇرىپ جىققان سويىل دا بار ەدى . ەكەۋى سارا جولمەن تۇرا تارتىپ ، كاريانىڭ كۈركەسىنىڭ اڭقىپ تۇرعان ەسىگىنەن كىردى . كاريا جەلكەن ورالعان ماچتانى قابىرعا سۈيەي سالىدى ، بالا اعاش ساندىق پەن باسقا كە . رەك - جاراقاتى ونىڭ قاسىنا قويدى . ماچتانىڭ ۇزىندىعى ۋىدىكىمەن دەڭگەيلەستەۋ كەلدى . كۈركەشەدە ءبىر تو . سەك ، ءبىر ۇستەل ، جالعىز ورنىندىق تۇر ، جەردە وتتىڭ ورنى بار ەكەن .

— تاماقتانىپ الاسىز عوي ؟ — دەدى بالا .

— ءبىر تەگەش بالىق ەتى ارالاس سوك بورتپە جە .

يىن ، ۋوزنىڭ دە جە ؟

- جوق ، مەن ۋىدەن جەيمىن . وت جاعاين با ؟
- جوعا . ۋبىر ۋىقتان سولڭ ۋوزىم جاعاين . نەمەسە سۋىقتاي جەي سالاتىن شىعارمىن .
- ۋۋدى الپ كەلەيىن بە ؟
- جارايدى - ۋ .

شىنتۋايتىندا ۋۋدىڭ نىسپىسى دا جوق ەدى ، ولاردىڭ كەزىندە ۋالارىن ساتىپ جبەرگەنى بالانىڭ جادىندا ، سۋىتە - سەدە ، كۈن سايىن وزدەرىن وسلاي الداۋسىراتادى . بالق ەتى ارالاس سوك بورتپە دەگەنى دە بولماي قالسىن ، ونى بالانىڭ قۇشى سەزىپ تۇر .

— سارتىن ۋسۈزىپ اكەلە قويايىن ، — دەدى بالا . بالا قايتا وراالعاندا ، كاريا ارقالى ورنىدىقتا ۋىقتاپ جاتقان ، كۈن باتقان ەدى . بالا توسەكتەن كونە اسكەري اديال الپ ، ورنىدىقتىڭ ارقالىعىنان ارتىلتا كاريانىڭ ارقاسىنا جاپتى . ەكى يىعى سونشا عاجايىپ ، كارىلىك ابدەن جەتكەنمەن ، يىقتارى ۋتەپ - تەك ، موينى دا شىپ - شىمر ەكەن .

بالا شىعپ كەتپ الدەن سولڭ قايتا وراالعاندا ، كاريا ۋالى ۋىقتاپ جاتتى .

— تۇرىڭىز ، اتاي ، — دەدى بالا قولىن كاريانىڭ تىزەسىنە قويىپ ، كاريا ۇزاق ساپاردان وراالعان كىسى

سپەتتەنپ كوزىن اشتى ، سوڭىنان كۈلىپ جىبەردى .
 — نە اكەلدىڭ ؟ — دەدى ول .
 — كەشكى اس ، — دەدى بالا ، — شەلىك .
 — قارىنىم اشا قويغان جوق .
 — قويىڭىزشى ، جەڭىز . بالق اۋلاعاندى عانا ۋە .
 لىپ ، تاماق شىپەي قويماڭىز .
 — مەن ۋە سويتىپ كورگەمىن ، — كاريا سويلەي
 تۈرەگەلىپ گازەتتى بۈكتەپ قويدى . سوڭىنان اديالدى
 بۈكتەدى .
 — اديالدى جامىلىپ الڭىز ، — دەدى بالا . —
 مەنىڭ كوزىمنىڭ تىرىسىندە ۋە سىز تاماق جەمەي ، بالق
 اۋلاۋعا شىعامىن دەي كورمەڭىز .
 — ەندەشە جاسىڭ ۇزاق بولسىن ، اللا جار
 بولسىن ، — دەدى كاريا ، — نە جەيمىز ؟
 — قارا بۇرشاق پەن مايعا قۇرىلعان بانان
 جانە ازىن - اۋلاق قۇرداق .
 — ۋە بارىن ازىرلەپسىڭ - اۋ ، — دەدى كاريا ، —
 ال ، ەندەشە جەيك ؟
 — ۋە سىزدى كۈتىپ وتىرمىن ، — دەپ بالا ەركىنسى
 ۋە تىل قاتتى ، — ۋە سىز ۋە ازىر بولعانشا اس قالپىردىڭ اۋزىن
 اشپايمىن .
 — قۇرداعىڭنىڭ ۋە دامى اۋزىدا قالادى ەكەن ، —